

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

17 MAI 1967.

Projet de loi instituant, pour les titulaires de fonctions publiques, un régime de réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail ou des maladies professionnelles.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR M. **VAN CAUWENBERGHE**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Déposé à la Chambre des Représentants sous le numéro 1023, en date du 30 mars 1965, par le Gouvernement Lefèvre-Spaak, le présent projet a subi, suite à divers événements politiques, notamment les élections du 23 mai 1965, la constitution puis la chute du Gouvernement Harmel-Spinoy, puis la formation de l'actuel Gouvernement Vanden Boeynants-De Clercq, un retard relativement important avant que de pouvoir être examiné par la Commission des Finances de la Chambre des Représentants qui, après l'avoir légèrement amendé, lui a fait un sort favorable, en l'adoptant à l'unanimité, tel que le rappelle le rapport n° 339 du 9 mars 1967 de M. le député Posson.

Après avoir été adopté, à l'unanimité, en séance publique de la Chambre des Représentants, le mercredi 22 mars 1967, ce projet a été enregistré, au Sénat, sous le numéro 207, en date du 22 mars 1967

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Van Houtte, président; Adam, Ansiaux, Demarneffe, Eyskens, Harmegnies, Henckaerts, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, Ligot, Van Bulck, Van den Storme, Van Laeys, Vermeylen, Wiard et Van Cauwenberghe, rapporteur.

R. A 7343

Voir :

Document du Sénat :

207 (Session de 1966-1967) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1966-1967.

17 MEI 1967.

Ontwerp van wet tot instelling van een regeling inzake herstel van schade uit arbeidsongevallen, uit ongevallen op de weg naar en van het werk of uit beroepsziekten, ten behoeve van openbare ambtsdragers.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **VAN CAUWENBERGHE**.

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp dat op 30 maart 1965 onder het n° 1023 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers was ingediend door de Regering Lefèvre-Spaak, heeft als gevolg van politieke gebeurtenissen, met name de verkiezingen van 23 mei 1965, de samenstelling en de val van de regering Harmel-Spinoy, en daarna de vorming van de huidige regering Vanden Boeynants-De Clercq, een vrij lange tijd moeten wachten vooraleer het door de Commissie voor de Financiën van de Kamer van Volksvertegenwoordigers kon worden onderzocht. Na een lichte wijziging werd het met algemene stemmen aangenomen, zoals blijkt uit het verslag n° 339 van 9 maart 1967 van Volksvertegenwoordiger Posson.

Op woensdag 22 maart 1967 werd het in openbare vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers met algemene stemmen aangenomen, op 22 maart 1967 bij de Senaat ingeschreven onder het n° 207 en

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Van Houtte, voorzitter; Adam, Ansiaux, Demarneffe, Eyskens, Harmegnies, Henckaerts, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, Ligot, Van Bulck, Van den Storme, Van Laeys, Vermeylen, Wiard en Van Cauwenberghe, verslaggever.

R. A 7343

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

207 (Zitting 1966-1967) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

et discuté, en votre Commission des Finances, au cours de sa séance du 3 mai 1967 où il a été approuvé à l'unanimité.

**L'exposé du Vice-Premier Ministre et
Ministre du Budget.**

L'objet du présent projet de loi est d'assurer la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et des accidents sur le chemin ou le lieu du travail subis par les agents des services publics.

Grâce à la sécurité sociale les ouvriers et les employés du secteur privé sont couverts contre les risques de maladie professionnelle ou d'accident sur le chemin ou le lieu du travail. Le législateur a édifié progressivement un ensemble de dispositions destinées à les indemniser du préjudice encouru.

Ces diverses lois ne sont pas applicables au personnel statutaire des services publics. En ce qui les concerne, la loi générale sur les pensions du 21 juillet 1844 ainsi que l'arrêté royal du 12 mars 1936, modifié par la loi du 25 février 1965, sur les pensions de veuves et orphelins contiennent quelques mesures relatives à la réparation de ces préjudices.

En 1844 la sécurité sociale n'existait pas. Les ouvriers et les employés ne bénéficiaient d'aucune indemnité en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle, sauf à intentier une action en dommages-intérêts sur base du droit commun. Le statut des fonctionnaires et des agents de l'Etat pour imparfait qu'il fut, assurait donc aux intéressés une meilleure couverture des risques que celui applicable dans le secteur privé.

Il n'en va plus de même aujourd'hui. Par l'effet de la législation sociale, les ouvriers et les employés accidentés ou malades ne subissent plus de préjudice économique. En revanche, la loi de 1844 n'a pas connu d'évolution et un écart s'est dès lors creusé entre le régime applicable aux fonctionnaires et celui auquel sont soumis les ouvriers et les employés.

En fait, les deux régimes ne sont comparables que sur les points suivants :

1. les frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et les frais d'hospitalisation, de prothèse et d'orthopédie;
2. l'indemnité funéraire;
3. l'indemnisation de l'incapacité temporaire de travail.

En résumé, l'opposition essentielle entre la sécurité sociale d'une part, le régime du secteur public d'autre part, réside dans le fait que l'ouvrier et l'employé accidenté ou malade jouissent d'une indemnité spécifique dont le paiement a lieu indépendamment de celui d'un traitement ou d'une pension, alors qu'à l'Etat, il n'existe pas de réparation spécifique.

Ce sont ces différences de régimes qui ont conduit le Gouvernement à vous proposer de légiférer en faveur

in uw Commissie voor de Financiën besproken tijdens haar vergadering van 3 mei 1967 waar het met algemene stemmen werd goedgekeurd.

**Uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en
Minister voor de Begroting.**

Het doel van het huidige wetsontwerp bestaat erin de vergoeding te verzekeren der schade geleden ten gevolge van beroepsziekten, arbeidsongevallen en ongevallen op de weg naar en van het werk, door de agenten van de overheidsdiensten.

Dank zij de maatschappelijke zekerheid zijn de arbeiders en de bedienden van de privé-sector gedekt tegen beroepsziekte of ongeval op de weg of de plaats van het werk. De wetgever bouwde geleidelijk een stelsel op met de bedoeling hen voor het geleden nadeel te vergoeden.

Deze wetten zijn niet van toepassing op het statutair personeel der overheidsdiensten. De algemene pensioenwet van 21 juli 1844 evenals het koninklijk besluit van 12 maart 1936, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1965, betreffende het weduwe- en wezenpensioen bevatten, wat hen betreft, enkele maatregelen i.v.m. de vergoeding van de opgelopen schade.

De maatschappelijke zekerheid bestond in 1844 niet. De bedienden en de arbeiders genoten geen enkele vergoeding bij een werkongeval of beroepsziekte, behoudens een vordering tot schadevergoeding op basis van het gemeen recht. Het statuut van de ambtenaren en van de Rijksagenten, hoe onvolkomen het ook zij, verzekerde bijgevolg aan betrokkenen een betere bescherming tegen de risico's, dan het statuut toepasselijk in de privésector.

Dit is thans niet meer het geval. Tengevolge van de maatschappelijke wetgeving, ondervinden de verongelukte of zieke arbeiders en bedienden niet langer een economisch nadeel. De wet van 1844 integendeel evolueerde niet en er trad bijgevolg een kloof op tussen het stelsel toepasselijk op de ambtenaren en dat waaraan de arbeiders en de bedienden onderworpen zijn.

In feite kunnen beide stelsels slechts op volgende punten met elkaar vergeleken worden :

1. de medische, heelkundige, farmaceutische onkosten en de kosten i.v.m. de hospitalisatie, prothese en orthopedie;
2. de begrafenisvergoeding;
3. de vergoeding van de tijdelijke werkonbekwaamheid.

Samengevat, ligt de essentiële tegenstelling tussen de maatschappelijke zekerheid enerzijds en het stelsel van de overheidssector anderzijds in het feit dat de verongelukte of zieke arbeider of bediende een specifieke vergoeding genieten, waarvan de betaling plaats heeft onafgezien van de betaling van een wedde of een pensioen, terwijl bij de Staat geen specifieke vergoeding bestaat.

Deze verschillen in regeling zetten de Regering ertoe aan U voor te stellen een wet uit te vaardigen ten

du personnel des services publics en vue d'assurer celui-ci contre les conséquences des accidents sur le chemin ou sur le lieu du travail et des maladies professionnelles. L'objectif poursuivi est de leur donner le bénéfice d'un régime comparable à celui qui est déjà applicable dans le secteur privé. Le Gouvernement n'a pas jugé possible ni souhaitable de soumettre les agents des services publics aux mêmes dispositions que les ouvriers et les employés du secteur privé. Le statut des fonctionnaires comporte des particularités dont il convient de tenir compte et qui justifient dans certains cas, l'adoption de règles propres. Le but visé reste cependant le même : donner à la victime une réparation appropriée du préjudice subi à la suite d'un accident de travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail et des maladies professionnelles.

Le Vice-Premier Ministre a rappelé que l'article premier vise en principe tous les fonctionnaires et agents à l'exception des militaires de carrière.

Le nouveau régime n'exclut donc personne. En effet, l'article premier stipule que le Roi peut rendre le nouveau régime applicable aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire ou auxiliaire, même engagés par contrat de louage de services, qui appartiennent :

1. aux administrations et aux autres services de l'Etat, y compris le pouvoir judiciaire et les établissements d'enseignement;

2. aux organismes d'intérêt public;

3. aux provinces, aux communes, aux associations de communes et aux établissements subordonnés aux provinces et aux communes;

1. aux établissements d'enseignement subventionnés.

Certes, il est exact que le Roi n'est pas obligé de rendre le nouveau régime applicable à tous. Néanmoins, l'intention n'est pas d'en exclure certaines catégories. Le pouvoir discrétionnaire octroyé au Roi a été prévu dans le texte uniquement dans l'intérêt des agents qui bénéficient déjà d'un système d'indemnisation en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles. Les agents de la S.N.C.B., les membres de l'enseignement technique, les membres du personnel temporaire, etc., pourront éventuellement être exclus du nouveau régime s'ils ont avantage à conserver le régime qui leur est applicable actuellement.

Il est donc exact que le projet de loi soumis aux Chambres législatives est une loi de cadre. Il ne peut en être autrement en raison de l'étendue de son champ d'application, qui englobe presque tout le secteur public, de la complexité de la matière traitée et de la nécessité d'adapter les mesures d'exécution aux situations administratives très diverses que l'on rencontre dans les différentes branches du secteur public.

Le but visé par la loi est clairement précisé dans l'Exposé des motifs et le Gouvernement n'entend pas y renoncer. Aussi il ne fera qu'un usage équitable et rationnel des délégations de pouvoir qui lui sont octroyées par différentes dispositions du projet.

gunste van het personeel van de overheidsdiensten om het te verzekeren tegen de gevolgen van de ongevallen op de weg of de plaats van het werk en van de beroepsziekten. Het nagestreefde doel bestaat erin hun een stelsel te bezorgen dat kan vergeleken worden met het stelsel dat reeds toegepast wordt in de privésector. De Regering oordeelde het noch mogelijk noch wenselijk de personeelsleden van de overheidsdiensten te onderwerpen aan dezelfde bepalingen als de arbeiders en de bedienden uit de privésector. Het statuut der ambtenaren bevat particulariteiten waarmee rekening dient gehouden en die in zekere gevallen, het aanvaarden van eigen regelen rechtvaardigen. Het doel blijkt evenwel hetzelfde : aan het slachtoffer een vergoeding verzekeren welke aangepast is aan het nadeel opgelopen tengevolge van een ongeval.

De Vice-Eerste Minister herinnerde eraan dat het eerste artikel in beginsel alle ambtenaren en agenten beoogt, met uitzondering van de beroepsmilitairen.

Van de nieuwe regeling wordt niemand uitgesloten. Bij artikel 1 wordt immers bepaald dat de Koning aan het nieuwe stelsel kan onderwerpen de leden van het vast, stagedoend, tijdelijk of hulppersoneel zelfs al zijn zij onder arbeidsovereenkomst aangeworven, die behoren tot :

1. de rijksbesturen en andere rijksdiensten, met inbegrip van de rechterlijke macht en de onderwijsinrichtingen;

2. de instellingen van openbaar nut;

3. de provincies, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten en de inrichtingen die aan de provincies en de gemeenten ondergeschikt zijn;

4. de gesubsidieerde onderwijsinrichtingen.

Nu is het wel waar dat de Koning niet verplicht is het nieuwe stelsel op iedereen toepasselijk te verklaren. De bedoeling is niet bepaalde categorieën van de toepassing ervan uit te sluiten. Deze discretionaire macht werd in de tekst alleen voorzien in het belang van de agenten die reeds genieten van een vergoedingsstelsel voor werkongevallen en beroepsziekten. De agenten van de N.M.B.S., de leden van het technisch onderwijs, de tijdelijke personeelsleden, enz., zullen eventueel van de nieuwe regeling kunnen worden uitgesloten zo zij er voordeel bij hebben dat het op hen toepasselijke stelsel wordt gehandhaafd.

Ook is het juist dat het aan de Wetgevende Kamers voorgelegde wetsontwerp een kaderwet is. Dat kan ook niet anders, gelet op het uitgebreide toepassingsgebied dat bijna de gehele openbare sector omvat, op het ingewikkelde karakter van de behandelde materie en op de noodzakelijkheid om de uitvoeringsmaatregelen aan te passen aan de zeer uiteenlopende administratieve toestanden welke men in de onderscheidene takken van de openbare sector ontmoet.

Het door de wet nagestreefde doel wordt duidelijk omschreven in de memorie van toelichting en de Regering is niet van plan daarvan af te zien. Zij zal dan ook van de machtsoverdracht welke haar bij verscheidene bepalingen van het ontwerp worden verleend slechts een billijk en doelmatig gebruik maken.

La discussion générale.

Un commissaire constate que le projet rend les communes et les provinces responsables, à la date du 1^{er} janvier 1967, des paiements qui résulteront des réparations des dommages causés aux membres de leur personnel, par les accidents du travail, les accidents survenus sur le chemin du travail et les maladies professionnelles. Or, aucun crédit, destiné à cette fin, n'a été inscrit dans aucun budget communal et provincial de 1967.

Enchaînant sur cette première constatation, un autre commissaire dit qu'il croit que les dépenses des communes pourront être assez lourdes puisque des agents, mis à la retraite prématurément, suite à des accidents dont les conséquences les ont empêchés de continuer d'exercer leur fonction, mais qui, selon les règles alors en vigueur, ne se voyaient octroyer que de très faibles pensions, pourront par ce projet, faire revoir leur situation et réclamer une réparation rétroactive relativement importante.

Le Vice-Premier Ministre répond qu'alors que, pour l'Etat, on a pu estimer à environ 80 millions de francs le coût de la forme de rétroactivité de la loi, il n'a pas été possible de procéder à une estimation parallèle pour les communes parce que les statistiques, indispensables à cet effet, manquent, et que, pour suppléer à cette carence, il eût fallu procéder à une longue et difficile enquête dans toutes les communes du pays, ce qui aurait provoqué un retard considérable. On aurait évidemment pu, pour parvenir à trouver un chiffre, procéder à un calcul proportionnel en se basant respectivement sur le nombre de fonctionnaires de l'Etat, couverts par la loi, et le nombre d'agents communaux mais le résultat n'en serait que fort approximatif, et, par conséquent, très discutable. De toute façon, contrairement à ce qu'on pourrait croire, la charge pour les communes ne sera pas importante parce qu'il faut bien se rappeler que si la rétroactivité joue à partir du 1^{er} janvier 1957, ce n'est que pour la découverte des cas qui se sont produits, de cette date à aujourd'hui, alors que le droit à réparation, pour les agents en cause, ne prend cours qu'à la date du 1^{er} janvier 1967 et qu'il n'y a donc aucune rétroactivité de paiement pour les années antérieures à 1967. Ce qui n'empêche, ajoute le Vice-Premier-Ministre, qu'il y aura, pour les communes et provinces, le problème des paiements à effectuer en 1967 alors que les crédits nécessaires ne figurent pas dans les budgets. Il faudra procéder, soit par le système des crédits supplémentaires en 1967, soit par celui de la régularisation au budget de 1968. Pour qu'aucune contestation ne surgisse, le Ministre de l'Intérieur sera spécialement informé des effets de la présente loi sur les dépenses communales. Au surplus, un certain nombre de communes avaient, depuis assez longtemps déjà, pris la précaution d'assurer, le plus souvent à l'intermédiaire de la Société Mutuelle des Administrations Publiques, leurs agents contre les risques visés par le projet de loi en discussion. Par conséquent, pour ces communes, il suffira d'adapter ces contrats d'assurance à la loi actuelle, notamment en ce qui concerne l'indexation, et, pour les autres, le mieux sera qu'elles pratiquent le même système d'assurance.

Algemene bespreking.

Een commissielid merkt op dat de gemeenten en de provincies krachtens het ontwerp met ingang van 1 januari 1967 gehouden zijn tot betaling van de schadevergoeding die aan hun personeelsleden verschuldigd is bij arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en beroepsziekten. Op geen enkele gemeente- of provinciebegroting voor 1967 is daarvoor echter een krediet uitgetrokken.

Inhakend op deze eerste bedenking, verklaart een ander commissielid dat de desbetreffende uitgaven voor de gemeenten vrij zwaar kunnen uitvallen, aangezien de personeelsleden die voortijdig werden gepensioneerd wegens een ongeval waarvan de gevolgen hen verhinderd hebben hun ambt te blijven uitoefenen, maar die, volgens de toen geldende regels, slechts een zeer gering pensioen ontvingen nu, op grond van het ontwerp, hun toestand zullen kunnen laten herzien en een vrij aanzienlijke vergoeding met terugwerkende kracht zullen kunnen vorderen.

De Vice-Eerste Minister antwoordt dat de terugwerking van de wet voor de Staat naar raming op ongeveer 80 miljoen frank zal neerkomen, maar dat het niet mogelijk geweest is om een dergelijke raming te maken voor de gemeenten, omdat de statistische gegevens daarvoor ontbreken en dat, om in deze leemte te voorzien, een langdurige en moeilijke enquête nodig zou zijn geweest in alle gemeenten van het land, wat weer tot grote vertraging zou hebben geleid. Men had natuurlijk een proportionele berekening kunnen maken op basis van respectievelijk het aantal door de wet gedekte rijksambtenaren en het aantal gemeenteambtenaren, maar dit zou een onnauwkeurige en bijgevolg zeer bestwispbare uitkomst hebben opgeleverd. Hoe ook, de gemeentelast zal niet zo zwaar zijn als men denkt, want, ofschoon de wet terugwerkt tot 1 januari 1957, geldt dit slechts voor de vaststelling van de gevallen die zich die van datum tot op heden hebben voorgedaan, terwijl het recht op schadevergoeding voor de betrokken ambtenaren eerst ingaat op 1 januari 1967, zodat er dus geen retroactieve betaling zal zijn over de jaren vóór 1967. Dat neemt niet weg, aldus de Vice-Eerste Minister, dat de gemeenten en provincies voor een betalingsprobleem zullen staan voor 1967 omdat de vereiste kredieten niet zijn uitgetrokken. Men zal zijn toevlucht moeten nemen, hetzij tot bijkredieten in 1967, hetzij tot regularisatie op de begroting voor 1968. Om te voorkomen dat betwistingen rijzen, zal de Minister van Binnenlandse Zaken speciaal worden ingelicht over de weerslag van deze wet op de gemeentelijke uitgaven. Bovendien heeft een aantal gemeenten reeds vrij lang de voorzorg genomen om hun personeelsleden, meestal door bemiddeling van de Onderlinge Maatschappij der openbare besturen, te verzekeren tegen de risico's die in het voorgelegde ontwerp bedoeld worden. Deze gemeenten zullen derhalve kunnen volstaan met een wettelijke aanpassing van hun verzekeringskontrakten, met name wat betreft de koppeling aan het indexcijfer en, voor de andere gemeenten zal de beste oplossing zijn dat zij hetzelfde verzekeringssysteem aannemen.

Tout cela fait, conclut le Vice-Premier Ministre que le but social de la loi sera atteint sans qu'il en résulte des dépenses excessives pour les finances publiques.

Faisant état des charges, de plus en plus lourdes, que provoque la réparation des maladies professionnelles, un autre commissaire dit craindre que ces dernières, couvertes par la présente loi, ne fassent monter les charges à un niveau extrêmement élevé. Il lui est répondu qu'il existe déjà une distinction radicale entre le principe sur lequel repose le système de réparation des maladies professionnelles et celui sur lequel est axée la réparation des accidents du travail. Pour ces derniers, le droit à réparation est ouvert quel que soit l'accident et quelle que soit l'entreprise, tandis que, pour les maladies professionnelles, on tient compte, non seulement de la nature de la maladie, mais aussi et surtout de la nature de l'entreprise ce qui fait qu'une maladie ne peut être reconnue maladie professionnelle si elle se produit dans une entreprise qui, elle-même, n'est pas reconnue comme entreprise susceptible de provoquer des maladies professionnelles.

Abordant un détail d'application, un autre commissaire signale qu'il connaît un cas où un pompier communal ayant été blessé, la commune a été tenue de payer la différence entre la réparation accordée par l'assurance et ce qui aurait été accordé si l'entière responsabilité du salaire de base de l'intéressé avait été déclarée. Il demande quel sort la loi fera, maintenant, à ce cas particulier. Le Vice-Premier Ministre répond que tout accident survenu à partir du 1^{er} janvier 1957, ainsi que ceux, antérieurs à cette date, pour autant que le degré d'incapacité soit d'au moins 30 %, sont couverts par la loi, et que par conséquent, l'intéressé a un droit ouvert à révision.

Un commissaire demande un éclaircissement en ce qui concerne la portée de la loi qui traite de la responsabilité civile. Il constate, dit-il, qu'il est question de la responsabilité civile du tiers cause de l'accident survenu à l'agent mais qu'il n'est pas question, sauf si l'accident a été volontairement provoqué, de la responsabilité civile de l'agent lui-même. Le Vice-Premier Ministre répond que c'est l'article 14 de la loi qui règle tous les problèmes de la responsabilité civile mais qu'il est bien certain, par exemple, qu'on ne peut rendre civilement responsable l'institution dans la classe de qui un élève aurait été accidenté.

La discussion des articles.

Article premier.

Le Vice-Premier Ministre rappelle que cet article dresse la nomenclature des agents de la Fonction Publique, et des Administrations et Services qui les occupent, qui tombent sous l'application du projet de loi.

A un commissaire qui demande si les Intercommunales mixtes sont comprises dans les associations de communes, le Vice-Premier Ministre répond par l'affirmative. Mais cependant uniquement dans la mesure

Dit alles maakt, zo besluit de Vice-Eerste Minister, dat het sociaal doel van de wet zal worden bereikt zonder buitensporige uitgaven voor de overheidslichamen.

Ten aanzien van de steeds zwaarder wordende lasten die de beroepsziekten meebrengen, vreest een ander commissielid dat de beroepsziekten, die door deze wet worden gedekt, de lasten tot een zeer hoog peil zullen doen oplopen. Hem wordt geantwoord dat er een grondig onderscheid bestaat tussen het beginsel waarop de regeling inzake herstel van de beroepsziekten berust en het beginsel waarop de vergoeding van arbeidsongevallen gegrond is. Voor de laatstgenoemde staat het recht op herstel open, ongeacht het ongeval en ongeacht de onderneming, terwijl, voor de beroepsziekten, rekening moet worden gehouden, niet alleen met de aard van de ziekte, maar ook en vooral met de aard van de onderneming, zodat een ziekte niet als beroepsziekte kan worden erkend, indien zij zich voordoet in een bedrijf dat zelf niet erkend is als bedrijf dat beroepsziekten kan veroorzaken.

Met betrekking tot de concrete toepassing, verwijst een ander commissielid naar het geval van een gemeentelijke brandweerman die gewond werd en aan wie de gemeente het verschil heeft moeten betalen tussen de vergoeding van de verzekering en dat wat hij had moeten ontvangen, indien zijn volledige basiswedde was aangegeven. Hij vraagt hoe de wet dit bijzondere geval thans zal regelen. De Vice-Eerste Minister antwoordt dat elk ongeval, dat zich heeft voorgedaan sedert 1 januari 1957 alsmede de vroegere ongevallen, voor zover die ten minste 30 % arbeidsongeschiktheid hebben veroorzaakt, onder de wet vallen en dat de betrokkene bijgevolg recht op herziening heeft.

Een commissielid vraagt ophelderingen over het gedeelte van de wet dat betrekking heeft op de burgerlijke aansprakelijkheid. Er is wel sprake, zo zegt dit lid, van de burgerlijke aansprakelijkheid van derden, die oorzaak zijn van het ongeval overkomen aan een ambtenaar, maar, behalve indien het ongeval opzettelijk is veroorzaakt, is er geen burgerlijke aansprakelijkheid van de ambtenaar zelf. De Vice-Eerste Minister antwoordt dat artikel 14 van de wet alle problemen van de burgerlijke aansprakelijkheid regelt, maar dat het b.v. wel vaststaat dat men een onderwijzer in wiens klas een ongeval aan een leerling zou overkomen niet burgerlijk aansprakelijk kan stellen.

Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

De Vice-Eerste Minister herinnert eraan dat dit artikel een opsomming geeft van de personeelsleden van het Openbaar Ambt en van de besturen en diensten waarbij zij zijn tewerkgesteld, die onder de toepassing van het ontwerp van wet vallen.

Op de vraag van een commissielid of de gemengde intercommunales in de verenigingen van gemeenten begrepen zijn, antwoordt de Vice-Eerste Minister dat dit inderdaad het geval is, doch alleen voor zoverre

où le personnel des dites Intercommunales est soumis au régime des pensions communales.

A ce propos un débat s'institue sur un cas bien précis. Une firme privée d'électricité prête un de ses ingénieurs à une Intercommunale mixte d'électricité. Cet ingénieur travaille avec un autre ingénieur, qui, lui, est fonctionnaire attitré de l'Intercommunale en question. Au cours de leur travail commun, tous deux sont accidentés, en même temps, par la même cause. Va-t-il y avoir une différence de régime dans la réparation de l'accident. L'un, le public, va-t-il tomber sous l'application de la loi, et l'autre, le privé, va-t-il rester dans le cadre de la loi de 1903 ? Le Vice-Premier Ministre répond que l'article 23 du projet habilite le Roi à adapter à la présente loi, les lois qui contiennent des prescriptions relatives à la réparation des dommages visés, et que, par conséquent, on s'est ménagé une possibilité de coordination pour régler certains cas spéciaux du type de celui évoqué par le commissaire intervenant.

A un commissaire qui demande si les membres des collèges échevinaux, par exemple les échevins des travaux, accidentés au cours de leur mission tombent sous l'application de la loi, il est répondu que les intéressés n'étant pas considérés comme fonctionnaires, ne peuvent prétendre au bénéfice du régime institué.

Mis aux voix, l'article premier est adopté à l'unanimité moins une abstention.

Article 2.

Cet article définit ce qu'il faut entendre par accident de travail, accident sur le chemin du travail, et maladies professionnelles. En fait, il ne fait que reprendre, pour qu'il y ait concordance, les définitions déjà admises par la législation existante en la matière.

Sans discussion, il est admis à l'unanimité.

Article 3.

Cet article qui fixe le principe de l'indemnisation des victimes — et de leurs ayants droit — des maladies professionnelles et des accidents sur le chemin ou le lieu du travail est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Fixant les modalités de la rente accordée aux bénéficiaires en cas d'invalidité permanente, cet article est approuvé à l'unanimité.

Article 5.

Le Vice-Premier Ministre explique que c'est cet article qui donne à la rente un caractère d'indemnité spécifique puisqu'elle est indépendante soit de la rémuné-

het personeel van de genoemde intercommunales onderworpen is aan het stelsel der gemeentepensioenen.

In dit verband ontspint zich een debat over een bepaald geval. Een particuliere elektriciteitsmaatschappij leent een van haar ingenieurs uit aan een gemengde elektriciteitscommunale. Die ingenieur werkt samen met een andere ingenieur die ambtenaar van de betrokken intercommunale is. Terwijl zij samen aan het werken zijn, worden beiden, op hetzelfde ogenblik en door dezelfde oorzaak getroffen door een ongeval. Is de regeling voor de vergoeding van het ongeval verschillend ? Zal de ambtenaar onder toepassing van deze wet vallen en de particuliere ingenieur in het kader van de wet van 1903 blijven ? De Vice-Eerste Minister antwoordt dat artikel 23 van het ontwerp de Koning machtigt om de wetten die bepalingen bevatten inzake vergoeding van de bedoelde schade, aan te passen aan deze wet zodat er een mogelijkheid van coördinatie is opengelaten, ten einde bijzondere gevallen, zoals het commissielid er een te berde heeft gebracht, te regelen.

Op de vraag van een commissielid of de leden van de schepencolleges, zo bijvoorbeeld de schepenen van openbare werken, die bij hun opdracht door een ongeval getroffen worden, onder de toepassing van de wet vallen, wordt geantwoord dat aangezien de betrokkenen niet als ambtenaar worden beschouwd, zij geen aanspraak hebben op de voordelen van de voorgestelde regeling.

Het eerste artikel wordt aangenomen met algemene stemmen. Een lid onthield zich.

Artikel 2.

Dit artikel bepaalt wat moet worden verstaan onder arbeidsongeval, ongeval op de weg naar en van het werk en beroepsziekten. In feite neemt het, ter wille van de overeenstemming, de begripsbepalingen over die reeds in de ter zake bestaande wetgeving zijn gegeven.

Het wordt, zonder bespreking, met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 3.

Dit artikel stelt dat degenen die door beroepsziekten en ongevallen op de weg naar en van het werk of op de plaats van het werk worden getroffen en hun rechtverkrigenden aanspraak hebben op schadeloosstelling. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 4.

Dit artikel stelt nadere regelen vast omtrent de rente die wordt uitgekeerd wegens blijvende invaliditeit. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 5.

De Vice-Eerste Minister verklaart dat dit artikel van de rente een specifieke vergoeding maakt, aangezien zij onafhankelijk is van de bezoldiging zowel

ration, soit de la pension de retraite de son bénéficiaire. Un commissaire demande si, dans ce cas, un fonctionnaire qui aurait perdu, par le fait du service, l'usage d'un œil, tout en restant capable d'assumer sa fonction, toucherait, à la fois, son traitement normal et une rente de réparation. Il lui est répondu que le cumul est autorisé, mais que, dans ce cas précis, la rente subirait une réduction tel que le précise l'article 6 du projet.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 6.

Précisément, enchaîne le Vice-Premier Ministre, l'article 6 prévoit qu'aussi longtemps que la victime conserve l'exercice de fonctions, la rente, indépendante du traitement perçu, ne peut dépasser 25 % de la rémunération sur la base de laquelle elle est établie.

A un commissaire qui demande si l'expression « exercice de fonctions » veut dire que l'agent doit pouvoir continuer d'exercer sa propre fonction, il est répondu que le projet prévoit plusieurs cas, dont celui-là, mais aussi celui d'une possibilité de réaffectation à d'autres fonctions tout en conservant le bénéfice du régime pécuniaire dont l'agent jouissait lors de l'accident ou de la maladie professionnelle.

Cette précision ayant été donnée, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 7.

L'article 7 qui vise le cas où la victime cesse ses fonctions pour prendre sa retraite, fixe les différents cas et plafonds du cumul de la rente et de la pension.

Il est admis à l'unanimité.

Articles 8, 9, 10 et 11.

Ces articles reproduisent, pour les fonctionnaires visés par le projet, les dispositions applicables aux ayants droit des victimes décédées dans le régime actuel des ouvriers et employés du privé.

A ce propos, un commissaire illustre, par l'exemple ci-dessous, ce qu'il considère comme un manque de logique du projet, dans le domaine des droits de la veuve. Un agent a été accidenté, sur le chemin du travail, il y a dix ans. La loi lui ouvre aujourd'hui un droit à réparation. S'il vient à décéder des suites de l'accident, sa veuve aura droit à une rente si le mariage a eu lieu même la veille de l'accident. Par contre, si le mariage a eu lieu peu après l'accident, la veuve n'a aucun droit. Il lui est répondu que le texte relatif aux veuves est la transposition exacte de ce qui existe dans le régime des travailleurs du privé et qu'il ne serait pas logique d'avantager les veuves des fonctionnaires par rapport aux veuves des autres travailleurs. A la question, posée par un autre commissaire, de savoir si les conjoints séparés de fait ont un droit à répara-

als van het rustpensioen van de gerechtigde. Een commissielid vraagt of een ambtenaar die ten gevolge van de dienst het gebruik van een oog verloren heeft, maar nog in staat is om zijn ambt verder uit te oefenen, naast zijn normale wedde ook een herstellvergoeding zal ontvangen. Hem wordt geantwoord dat cumulatie geoorloofd is, doch dat de rente in het vermelde geval wordt verminderd volgens de regels van artikel 6 van het ontwerp.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 6.

In dit artikel, vervolgt de Vice-Eerste-Minister, wordt juist bepaald dat zolang de getroffene zijn ambt blijft uitoefenen, de rente, die hij naast zijn wedde ontvangt, niet méér mag bedragen dan 25 % van de bezoldiging op basis waarvan zij wordt berekend.

Op de vraag van een commissielid of de uitdrukking « uitoefenen van ambten » betekent dat de ambtenaar zijn eigen ambt moet kunnen blijven uitoefenen, wordt geantwoord dat het ontwerp voorziet in verscheidene gevallen, waaronder het genoemde, maar ook de mogelijkheid openlaat van toewijzing van een ander ambt, met behoud van de bezoldigingsregeling die de ambtenaar genoot ten tijde van het ongeval of de beroepsziekte.

Na deze toelichting wordt het artikel met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 7.

Artikel 7, dat betrekking heeft op het geval waarin de getroffene zijn ambt neerlegt om met pensioen te gaan, bepaalt de verschillende gevallen en grensbedragen bij cumulatie van de rente en het pensioen.

Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 8, 9, 10 en 11.

In deze artikelen zijn, voor de door het ontwerp bedoelde ambtenaren, de bepalingen overgenomen die in de huidige regeling voor werklieden en bedienden uit de particuliere sector van toepassing zijn op de rechtverkrijgenden van overleden getroffenen.

Hier betoogt een commissielid aan de hand van een voorbeeld, dat het ontwerp zijns inziens niet logisch is op het stuk van de rechten van de weduwe. Een ambtenaar werd tien jaar geleden op de weg naar zijn werk door een ongeval getroffen. Volgens het ontwerp heeft hij thans aanspraak op vergoeding. Komt hij te overlijden aan de gevolgen van het ongeval, dan heeft zijn weduwe recht op een rente indien het huwelijk zij het één dag vóór het ongeval heeft plaats gehad. Werd het huwelijk echter kort na het ongeval gesloten, dan heeft de weduwe geen enkel recht. Hierop wordt geantwoord dat de tekst betreffende de weduwen een juiste weergave is van hetgeen in de regeling voor de werklieden uit de particuliere sector bestaat en dat het niet logisch zou zijn de weduwen van de ambtenaren beter te behandelen dan de weduwen van de andere werk-

tion, le Vice-Premier Ministre répond que du fait que les intéressés sont toujours considérés comme mariés, ils tombent sous l'application de la loi.

Les articles 8, 9, 10 et 11 sont adoptés à l'unanimité.

Article 12.

Par cet article l'ayant droit peut demander que le tiers au plus de la valeur de la rente lui soit payé en capital, sauf que, si l'invalidité permanente n'atteint pas 10 %, le paiement en capital a lieu d'office. Un commissaire s'étonne de ce que le pourcentage d'invalidité permanente soit fixé à 10 % alors que c'est 5 % seulement dans le secteur privé et que cela crée une distorsion entre les deux régimes. Le Vice-Premier Ministre répond qu'un projet ultérieur va, très prochainement, proposer de porter les 5 % à 10 % dans le secteur privé et que le présent projet anticipe quelque peu de manière à ne plus devoir revenir, après coup, devant le Parlement, pour proposer la modification. Un autre commissaire demande si, comme c'est le cas dans le secteur privé, l'ayant droit qui sollicitera le paiement du tiers de la rente en capital, devra passer par le juge de Paix. Il lui est répondu que, sauf en cas de contestation prévue à l'article 19, le présent projet rend automatique le paiement du tiers de la rente en capital à la seule demande de l'ayant droit ce qui confère plus de souplesse au régime. Le même commissaire signale que certaines caisses communes d'assurance décident d'envoyer la partie de la rente payée en capital directement à un notaire pour l'achat d'un immeuble au profit de l'ayant droit mais que, si l'opération d'acquisition ne parvient pas à être réalisée le notaire est tenu de renvoyer l'argent à la caisse ce qui crée de sérieuses complications pour le bénéficiaire. Sur ce, l'article 12 est admis à l'unanimité.

Article 13.

Cet article ne nécessite pas de commentaires puisqu'il dit tout simplement que les rentes seront rattachées à l'indice des prix de détail. Il est approuvé à l'unanimité.

Article 14.

Il s'agit ici de l'article qui traite longuement de la responsabilité civile qui a fait l'objet de questions de commissaires dans le cadre de la discussion générale relatée dans un chapitre spécial du présent rapport. Comme il apparaît qu'il subsiste certains doutes quant à l'interprétation qu'il faut donner à certains aspects de la responsabilité civile en cas d'accident, un membre donne l'exemple suivant qui clarifie la situation. Lors d'un grave accident, au cours duquel un immeuble s'est effondré provoquant la mort de plusieurs agents, le problème était de savoir si c'était l'Etat le

nemers. Op de vraag van een ander commissielid of de feitelijk gescheiden echtgenoten recht op schadevergoeding hebben, antwoordt de Vice-Eerste-Minister dat de betrokkenen nog altijd als gehuwd beschouwd worden en dus onder toepassing van de wet vallen.

De artikelen 8, 9, 10 en 11 worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 12.

Krachtens dit artikel mag de rechtverkrijgende vragen dat ten hoogste een derde van de waarde van de rente hem in kapitaal wordt uitgekeerd. Betaling in kapitaal geschiedt echter van ambtswege indien de blijvende invaliditeit minder dan 10% bedraagt. Een commissielid is verwonderd dat blijvende invaliditeit op 10 % is gesteld, tegen slechts 5 % in de particuliere sector, wat de verhouding tussen de twee regelingen scheef trekt. De Vice-Eerste-Minister antwoordt dat zeer binnenkort in een ander ontwerp zal worden voorgesteld om het percentage voor de particuliere sector op 10 % te brengen en dat het voorgelegde ontwerp daar enigszins op vooruitloopt, om later niet meer voor het Parlement te moeten komen met een wijzigingsvoorstel. Een ander commissielid vraagt of een rechtverkrijgende die één derde van de rente in kapitaal wenst te ontvangen, zich tot de vrederechter moet wenden zoals in de particuliere sector het geval is. Hierop wordt geantwoord dat, behalve in gevallen van betwisting als bedoeld in artikel 19, de betaling in kapitaal van een derde van de rente automatisch geschiedt op eenvoudig verzoek van de rechtverkrijgende, wat de regeling veel soepeler maakt. Hetzelfde commissielid deelt mede dat sommige gemeenschappelijke verzekeringskassen het gedeelte van de rente dat in kapitaal wordt uitbetaald, rechtstreeks aan een notaris overmaken voor het aankopen van een onroerend goed ten behoeve van de rechtverkrijgende, maar dat, wanneer de aankoop niet tot stand komt, de notaris gehouden is het geld aan de kas terug te zenden, hetgeen ernstige verwickelingen schept voor de gerechtigde. Na deze opmerking wordt artikel 12 met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 13.

Dit artikel behoeft geen commentaar : het zegt gewoon dat de renten worden gekoppeld aan het indexcijfer der kleinhandesprijzen. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 14.

Dit is het artikel dat uitvoerig handelt over de burgerlijke aansprakelijkheid waaromtrent commissieleden vragen hebben gesteld bij de algemene bespreking, die is weergegeven in een apart hoofdstuk van dit verslag. Daar er nog twijfel schijnt te bestaan over de interpretatie van bepaalde aspecten van de burgerlijke aansprakelijkheid bij een ongeval, geeft een commissielid het volgende voorbeeld dat de toestand verheldert. Na een zwaar ongeval — instorting van een gebouw waarbij verscheidene ambtenaren om het leven kwamen — rees de vraag of de Staat voor dit ongeval

responsable de l'accident. Dans l'affirmative, par le présent projet, les victimes sont dédommagées par l'Etat. Dans la négative, les victimes peuvent se retourner contre l'entrepreneur responsable de l'accident. Si elles s'abstiennent de le faire, l'Etat peut se substituer à elles.

Après ces précisions, cet article est adopté à l'unanimité.

Article 15.

Quand il sera établi qu'un agent aura provoqué intentionnellement l'accident dont il aura été la victime, l'intéressé ne pourra réclamer aucune indemnité. Cet article est admis à l'unanimité.

Article 16.

Cet article qui donne au Roi le pouvoir de déterminer les débiteurs des rentes et indemnités et de fixer, à cette fin, des obligations d'assurance, ne suscite aucune discussion et est approuvé à l'unanimité.

Article 17.

Quand un agent verra sa nomination ou son contrat de louage de service annulés, par son employeur, après l'accident ou la constatation de la maladie professionnelle, cela ne pourra avoir d'effet sur son droit aux indemnités légales prévues par le projet.

Cet article est admis à l'unanimité.

Articles 18, 19 et 20.

Ces articles qui traitent du cas où les indemnités sont cessibles ou saisissables, des cas de contestations relatives à l'application de la loi et de la matière relative à la prescription alignent le régime du présent projet sur celui déjà mis en vigueur par la législation sur la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, de telle manière qu'au cas où la dite législation viendrait à être modifiée, ces modifications seraient automatiquement transférées dans le régime applicable à la Fonction Publique.

Ces trois articles sont approuvés à l'unanimité.

Article 21.

Cet article, qui est le premier des dispositions modificatives ou transitoires, accorde une pension aux fonctionnaires, victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, quelles que soient l'âge et la durée des fonctions des intéressés. Comme ce texte remplace l'article 5 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, un commissaire demande si un magistrat qui se rendra au Palais de Justice, en voiture, et qui sera victime d'un

aansprakelijk was. Zo ja, dan worden de getroffen en ingevolge dit ontwerp door de Staat schadeloos gesteld. Zo neen, dan hebben de getroffen en een verhaal op de aannemer die voor het ongeval aansprakelijk is. Indien zij zich daarvan onthouden, kan de Staat zich in hun plaats stellen.

Na deze ophelderingen wordt het artikel met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 15.

Wanneer het vast staat dat een ambtenaar het ongeval waarvan hij het slachtoffer is, opzettelijk heeft veroorzaakt, heeft hij geen aanspraak op vergoeding. Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 16.

Dit artikel machtigt de koning om te bepalen wie de rente en de vergoedingen verschuldigd is en om daartoe een verzekeringsplicht op te leggen. Het geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 17.

Wanneer de benoeming of de arbeidsovereenkomst van een personeelslid door zijn werkgever vernietigd wordt na het ongeval of na de vaststelling van de beroepsziekte, heeft dit geen gevolgen ten aanzien van het recht van de betrokkene op de wettelijke vergoedingen waarin het ontwerp voorziet.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 18, 19 en 20.

Deze artikelen, die handelen over het geval waarin de vergoedingen vatbaar zijn voor overdracht of beslag, de gevallen van betwisting over de toepassing van de wet en de kwestie van de verjaring, brengen de regeling van het ontwerp in overeenstemming met die van de wetgeving inzake schadeloosstelling bij arbeidsongevallen of beroepsziekten, en wel zo dat als die wetgeving mocht worden gewijzigd, de wijziging automatisch wordt overgenomen in de regeling voor het overheidspersoneel.

De drie artikelen worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 21.

Dit artikel, het eerste van de wijzigings- en overgangsbepalingen, verleent een pensioen aan de ambtenaren die door een arbeidsongeval of een beroepsziekte getroffen worden, ongeacht de leeftijd en de anciënniteit van de betrokkenen. Daar deze tekst in de plaats komt van artikel 5 van de algemene wet van 21 juli 1844 betreffende de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, vraagt een commissielid of een magistraat die zich per wagen naar het Paleis van Justitie begeeft en

accident aura droit à une rente. Le Vice-Premier Ministre répond affirmativement. L'article est adopté à l'unanimité.

Article 22.

Cet article complète le précédent en étendant, aux veuves et aux orphelins, l'avantage nouveau que l'article 21 accorde aux fonctionnaires. Il est admis à l'unanimité.

Article 23.

Par les dispositions qu'il contient l'article 23 est destiné à empêcher, parce que c'est logique de le faire, de cumuler les avantages du régime de sécurité sociale et les avantages du régime instauré par le présent projet.

Il est approuvé à l'unanimité.

Articles 24 et 25.

Ces deux articles règlent la situation des agents et anciens agents — et de leurs ayants droit — qui ont été accidentés ou atteints de maladie professionnelle avant le 1^{er} janvier 1967, date de la mise en vigueur de la loi. Tous pourront demander la revision de leur situation pour autant que le fait dommageable soit survenu à partir du 1^{er} janvier 1957. Pour ceux d'entre eux qui sont invalides à 30 % et pour les ayants droit des décédés, la revision pourra se faire même si le fait dommageable est antérieur au 1^{er} janvier 1957. Toutefois, pour ces deux dernières catégories, au cas où le fait dommageable résulterait d'un accident sur le chemin du travail, la date limite au-delà de laquelle on ne peut reculer est fixée au 15 février 1946.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 26.

Cet article permet aux victimes déjà dédommagées, et qui tomberaient sous l'application du présent projet, de choisir celui des deux régimes qui leur serait le plus favorable. Il a été admis à l'unanimité.

Article 27.

L'article 27 fixe, au 1^{er} janvier 1967, la date de mise en vigueur de la loi.

Mis aux voix l'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur, *Le Président,*
A. VAN CAUWENBERGHE. J. VAN HOUTTE.

onderweg het slachtoffer wordt van een ongeval recht zal hebben op een rente. De Vice-Eerste-Minister antwoordt bevestigend. Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 22.

Dit artikel vult het voorgaande aan in die zin dat het nieuwe voordeel dat door artikel 21 aan de ambtenaren wordt verleend, uitgebreid wordt tot de weduwen en de wezen. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 23.

De bepalingen van dit artikel zijn bestemd om, zoals logisch is, te verhinderen dat de voordelen van de sociale zekerheid gecumuleerd worden met de voordelen van de regeling die het voorgelegde ontwerp invoert.

Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 24 en 25.

Deze beide artikelen regelen de toestand van de ambtenaren en gewezen ambtenaren — en van hun rechtverkrijgenden — die door een ongeval of een beroepsziekte getroffen zijn vóór 1 januari 1967, d.i. de datum van de inwerkingtreding van de wet. Zij kunnen allen de herziening van hun toestand vragen, voor zoverre het schadegeval zich heeft voorgedaan sedert 1 januari 1957. Voor degenen onder hen die 30 % invalide zijn en voor de rechtverkrijgenden van de overledenen, is herziening zelfs mogelijk indien het schadegeval zich vóór 1 januari 1957 heeft voorgedaan, indien de schade het gevolg is van een ongeval op de weg naar en van het werk. Voor deze beide laatste categorieën wordt de uiterste datum vastgesteld op 15 februari 1946.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 26.

Ingevolge dit artikel kunnen reeds schadeloos gestelde getroffenen die onder de toepassing van dit ontwerp mochten vallen, de gunstigste van de twee regelingen kiezen. Het wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 27.

Artikel 27 stelt de datum van inwerkingtreding van de wet vast op 1 januari 1967.

Het geheel van het ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
A. VAN CAUWENBERGHE. J. VAN HOUTTE.